DOI: 10.17117/na.2016.12.03.306

<http://ucom.ru/doc/na.2016.12.03.306.pdf>

Поступила (Received): 09.12.2016

Грибакина С.Д., Капура Н.В. Роль вопросительных предложений в английском речевом этикете

Gribakina S.D., Kapuhra N.V.
The role of interrogative sentences in the English speech etiquette

Данная статья рассматривает вопрос об использовании вопросительных предложений в дискурсе английского языка, так как они являются одной из основных составляющих форм этикета. В работе отмечены нормы их использования в различных ситуациях, приведены примеры этих ситуаций и возможных грамматических конструкций предложений

Ключевые слова: вопросительные предложения, этикет, дискурс

This article describes the using of interrogative sentences in the discourse of the English language, because they are one of the main components of the forms of etiquette. There are also some examples of their use in various situations and examples of some possible grammatical structures of sentences

Key words: interrogative sentences, etiquette, discourse

Грибакина Светлана Дмитриевна
Студент
ТГПУ им. Л.Н. Толстого

Gribakina Svetlana Dmitrievna
Student
TSPU named L.N. Tolstoy

Капура Наталия Владимировна
Кандидат философских наук, доцент
ТГПУ им. Л.Н. Толстого

Kapuhra Natalia Vladimirovna
Candidate of Philosophical Sciences, Associate
Professor
TSPU named L.N. Tolstoy

В любой языковой культуре мира есть свои требования этикета к речевой деятельности. Практически в каждой стране выделяются свои устойчивые формулы приветствия и прощания, формы уважительного общения со старшими лицами, руководством. Однако у разных народов эти формулы реализуются по-своему. В рассматриваемой статье мы коснемся вопросительных предложений, которые являются одной из основных составляющих форм этикета в английском языке. Они могут выполнять функцию получения информации, побуждения к каким-либо действиям, передачи мыслей в более мягкой форме.

Для показания высокого уровня речи на английском языке, рекомендуется соблюдать определенные тематические рамки. Плохим тоном считается, когда задают вопросы, касающиеся частной жизни, доходов, возраста, семейного положения, так как, возможно, собеседник не захочет делиться столь личной информацией.

e.g., you were with Peter last evening, weren't you? – Ты была с Питером прошлым вечером, не так ли? How old are you, Mrs. Green? – Сколько вам лет, Миссис Грин? Do you have a husband, July? – У тебя есть муж, Джули? How much money have you paid for the apartment? – Сколько денег вы заплатили за квартиру? You have been living together for five years, when will you get married? – Вы живете вместе уже пять лет, когда вы поженитесь? What was the reason of your dismissal from job? – Какова была причина твоего увольнения с работы? How many days did you spend in Saint Petersburg with Molly? – Сколько дней вы провели в Санкт-Петербурге с Молли? How many children you plan to give birth? – Сколько детей вы планируете родить? Are you a rich person? – Вы богатый человек?

В русском языке цель вопроса – получение информации. В английской речевой культуре вопрос широко используется как: «средство смягчения высказывания с целью уклонения от выражения своих мыслей напрямую, переводя утверждения в более мягкую косвенную форму» [1]. В этом случае практически исключается возникновение конфликтных ситуаций при обмене мнениями. Кроме того, вопросительная форма позволяет: во-первых, существенно снизить резкость приказа; во-вторых, избежать чувство неловкости при выражении просьбы, пожелания или совета. Третья особенность употребления косвенной формы – создание при вопросе видимости потенциального выбора для собеседника.

Английская речь характеризуется использованием специальных («*why-questions*») и общих вопросов для того, чтобы смягчить приказания и утверждения. Специальные вопросы обычно употребляют в отрицательной форме. Она помогает более убедительно произнести предложение или дать совет. В свою очередь общие вопросы, как и специальные предоставляют собеседнику возможность выбора: дать согласие или нет [1].

e.g. You must buy this coat. – Why don't you buy this coat? – Вы должны купить это пальто. – Почему бы вам не купить это пальто? We must go to the library. – Why don't us go to the library? – Мы должны пойти в библиотеку. – Почему бы нам не пойти в библиотеку? Milena must cook dinner today. – Why doesn't Milena cook dinner today? – Милена сегодня должна приготовить обед. – Почему бы Милене не приготовить сегодня обед? He must postpone the meeting from 5 December till twenty fifth of December. – Why don't he postpone the meeting from 5 December till twenty fifth of December? – Он должен перенести встречу с пятого декабря до двадцать пятого декабря. Почему бы ему не перенести встречу с пятого декабря до двадцать пятого декабря.

В английской речи прямые приглашения трактуются как навязчивые. Для того, чтобы соблюсти правила этикета и не нарушить «*privacy*» (конфиденциальность), следует употребить форму «*Why don't ...?*»

e.g. Why don't you come to the party? – Почему бы вам не прийти на вечеринку? Why don't you watch this film? – Почему бы вам не посмотреть этот фильм? Why don't them go to the county? – Почему бы им не съездить загород?

При ответе на общий вопрос собеседник имеет возможность выбора положительного или отрицательного ответа. Возможны варианты выбора конструкций с отрицанием и без него

e.g. It would be easier to solve this problem together. – Было бы проще решить эту проблему вместе. – Wouldn't it be easier to solve this problem together? – Не будем ли проще решить эту проблему вместе? It would be easier to solve this problem together? – Было бы легче решить эту проблему вместе? [1]

It would be more interesting to open presents after twelve o'clock. – Было бы интереснее открыть подарки после двенадцати часов. – Wouldn't it be more interesting to open presents after twelve o'clock? – Не будем ли интереснее открыть подарки после двенадцати часов? It would be more interesting to open presents after twelve o'clock? – Было бы интереснее открыть подарки после двенадцати часов?

It would be fairer to tell him the truth about his friend. – Было бы более честно рассказать ему правду о его друге. Wouldn't it be fairer to tell him the truth about his friend. – Не будем ли более справедливо рассказать ему правду о его друге. It would be fairer to tell him the truth about his friend. – Было бы более справедливо рассказать ему правду о его друге.

Первый вопрос в прямой форме убеждает собеседника совершить действие. Цель второго вопроса, который употребляется без отрицания, является той же, но побуждение является более дистанцирующим и как бы оставляет вопрос открытым. Кроме того, он может использоваться при выражении приказа.

При обращении к малознакомым или совершенно незнакомым людям, следует использовать конструкции: «*Can/Could you tell me...?*» Такие высказывания помогают сделать речь более вежливой.

e.g. Can you tell me where I can see a river? – Можете ли вы сказать мне, где я могу увидеть реку? Can you tell me how long are you waiting for the bus? – Можете ли вы сказать мне, как долго вы ждете автобус?

Разделительные вопросы наиболее часто употребляются в дискурсе носителей английского языка. В основном их используют партнеры при равноправных отношениях. Социально-психологическая дистанция собеседников может быть абсолютно разная. Структура такого рода вопроса делится на две части. Первая содержит мнение того, кто говорит, вторая часть апеллирует к адресату. Она содержит в себе призыв к выражению отношения слушающего к высказанному в первой части.

e.g. She isn't a good writer, is she? – Она не хороший писатель, не так ли? He went to the cinema two days ago, didn't he? – Он ходил в кино два дня назад, не так ли? "Well, we're gonna get married, aren't we?" – Мы поженимся, не так ли? He is a bad doctor, isn't he? – Он плохой доктор, не так ли? She bought a new dress the day before yesterday, didn't she? – Она купила новое платье позавчера, не правда ли?

В современном английском языке в дискурсе различных социальных групп распространен декларативный тип вопроса. При его употреблении отношения между говорящими могут быть как равными, так и неравными. С помощью декларативного вопроса выражается предположение о некоторых вещах. Кроме того, при его использовании адресант как бы побуждает адресата оценить степень правильности высказанному предположению, но побуждение в этом случае является скрытым. Вопросительная функция в этом типе вопроса осуществляется интонационно.

e.g. Let's go for a walk, as well? – Пойдем на прогулку, а? Let's open the window, as well? – Давай откроем окно, а? Let's travel to the sea, as well? – Давай поутешествовать к морю, а?

Разделительные вопросы придают утверждению вопросительно-вежливое звучание, без трансформации его грамматической формы. В ситуации, когда необходимо попросить выполнить какое-либо желание/действие, вопросы можно употребить с оттенком безнадежности, чтобы вероятный отказ был как бы просто подтверждением ваших худших опасений. Вопросительная и отрицательная формы вопроса подходят для этой цели.

Вопросы с конечным формативом (русскоязычные аналоги «не так ли?», «не правда ли?»), требуют непосредственной реакции собеседника. Они могут быть использованы: 1) вместо прямого приказа, 2) вместо утверждения, 3) для смягчения самих вопросов. Допускается употребление форматива в утвердительной и в отрицательной формах [1].

e.g. You told me a story about her, did not you? – Ты мне рассказал историю про нее, не так ли? Bob sent you three letters from army, did not he? – Боб отправил тебе три письма из армии, не так ли?

Эти вопросы могут содержать в себе следующие конструкции: *e.g. perhaps, sure, maybe, I suppose, I think, I hope.*

e.g. Mother was, perhaps, surprised by his visit? – Возможно, мама была удивлена его визитом? Children were, perhaps, upset, because cartoons weren't shown? – Возможно, дети были расстроены, потому что не показали мультфильмы? Kate supposes they will all stay to the party? – Катя считает, они все останутся на вечеринку? You suppose that you don't have really friends? – Вы полагаете, что у вас на самом деле нет настоящих друзей?

Один и тот же вопрос может употребляться совершенно по-разному в зависимости от собеседника. В ситуации, когда англичанин забыл дома часы, обращаясь к приятелю, он спросит:

e.g. «What time is it, Tom?» – Который час, Том? [5]

К незнакомцам не следует обращаться с тем же вопросом. Он должен быть видоизменен до нейтрального уровня. Для этого в просьбе необходимо использовать такие конструкции, как: «*Excuse me, pardon me*».

e.g. «Excuse me, could you tell me the time, please?» – Извините, вы не могли бы сказать который час, будьте любезны! [2]

На официальном приеме или во время официальной встречи речь приобретает соответствующий уровень. В этот момент вопроса о времени стоит избегать. Вас могут принять за совершенно некультурного человека, подумать, что мероприятие вам совершенно неинтересно, и вы хотите покинуть его как можно скорее.

Для достижения успеха при акте коммуникации, собеседникам необходимо соблюдать правила речевого этикета. Вопросительные предложения в речи должны употребляться очень аккуратно и внимательно. При их использовании говорящий должен понимать, какие вопросы уместны в определенных ситуациях, с какими собеседниками можно общаться в более свободной форме, а с какими должны существовать определенные рамки.

Нормы речевого общения сформулировал Г.П. Грайс в 1975 году, касающиеся качества сообщения, которое должно быть истинным, правдивым; размера сообщения (средним), релевантности сообщения для получателя (не должно содержать непонятные выражения, слова, оно должно быть четким, понятным). Важно принять во внимание, что нарушение нормы в той или иной степени может повлечь за собой коммуникативную неудачу [3].

Список используемых источников:

1. Кузьменкова Ю.Б. Стратегия речевого поведения в англоязычной среде. М.: Педагогический университет «Первое сентября», 2006.
2. Формановская Н.И., Шевцова С.В. Речевой С.В. Английский речевой этикет. М., 1993.
3. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. М, 1985.
4. Шанаева М.А. Методика преподавания словарного состава английского языка делового общения. М.: Диалог МГУ: МАКС Пресс, 2000.
5. URL: http://otherreferats.allbest.ru/ethics/00220013_0.html

© 2016, Грибакина С.Д., Капура Н.В.

Роль вопросительных предложений в английском речевом этикете

© 2016, Gribakina S.D., Kapuhra N.V.

The role of interrogative sentences in the English speech etiquette